

<p align="center">Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2015, gesloten in het paritair comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 30 november 2015, betreffende het recht op tijdskrediet</p>	<p align="center">Convention collective de travail du 30 novembre 2015, conclue au sein de la commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 30 novembre 2015, relative au droit au crédit-temps</p>
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.</p>	<p>Art.1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.</p>
<p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par 'travailleurs' les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 tot invoering van een stelsel tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 27 juni 2012.</p>	<p>Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail n° 103 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, conclue au Conseil National du Travail le 27 juin 2012.</p>
<p>Art. 3. In uitvoering van artikel 4 § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 wordt aan de werknemers een bijkomend recht op voltijds en halftijds tijdskrediet met motief toegekend tot maximaal 36 maanden.</p>	<p>Art. 3. En exécution de l'article 4 § 1 de la convention collective de travail n° 103, il est accordé un droit supplémentaire à un crédit-temps temps plein ou mi-temps avec motif jusqu'à maximum 36 mois.</p>
<p>Art. 4. In uitvoering van artikel 16 § 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, wordt in ondernemingen met gemiddeld 10 werknemers het recht op tijdskrediet toegekend aan tenminste één werknemer (full time equivalent), op voorwaarde dat deze werknemer tenminste 5 jaar ononderbroken anciënniteit heeft in de onderneming op het moment van de aanvraag zoals bedoeld in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.</p>	<p>Art. 4. Le droit au crédit-temps est octroyé dans les entreprises de 10 travailleurs en moyenne à au moins un travailleur (équivalent temps plein), en exécution de l'article 16 § 8 de la convention collective de travail n° 103, à condition que ce travailleur ait au moins 5 ans d'ancienneté ininterrompue dans l'entreprise au moment de la demande telle que visée à l'article 12 de la convention collective de travail n° 103.</p>
<p>Art. 5. Voor de toepassing van artikel 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst dient onder ondernemingen met gemiddeld 10 werknemers verstaan te worden, de ondernemingen waar in de loop van de vier trimesters die voorafgaan aan 1 januari van het kalenderjaar waarin de aanvraag tot tijdskrediet, zoals bedoeld in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, wordt ingediend, gemiddeld tenminste 10 voltijdse equivalenten verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst en effectief aanwezig zijn in de onderneming. Hier toe telt men het aantal werknemers aangegeven aan de RSZ, met uitzondering van de vervangingscontracten, op het einde van elk kwartaal van dat kalenderjaar in voltijds equivalent op, en deelt men dit totaal door het aantal kwartalen van dat jaar waarvoor een aangifte bij de RSZ werd ingediend.</p>	<p>Art. 5. Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par 'les entreprises de 10 travailleurs en moyenne', les entreprises qui, au cours des quatre trimestres qui précèdent le 1er janvier de l'année civile où la demande de crédit-temps telle que visée à l'article 12 de la convention collective de travail n° 103 est introduite, ont en moyenne au moins 10 équivalents temps plein sous contrat de travail et effectivement présents dans l'entreprise. Pour cela, on compte le nombre de travailleurs déclarés à l'O.N.S.S., à l'exception des contrats de remplacement, à la fin de chaque trimestre de l'année civile en équivalents temps plein et on divise ce total par le nombre de trimestre de l'année pour laquelle une déclaration a été introduire à l'O.N.S.S.</p>

<p>Art. 6. § 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003 geregistreerd onder het nummer 67.735/CO/302, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2005, geregistreerd onder het nummer 77.020/CO/302, wordt opgeheven op 1 januari 2016.</p>	<p>Art. 6. § 1. La convention collective de travail du 30 juin 2003 enregistrée sous le numéro 67.735/CO/302, modifiée par la convention collective de travail du 29 mai 2005, enregistrée sous le numéro 77.020/CO/302, est abrogée au 1er janvier 2016.</p>
<p>§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2016. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003 geregistreerd onder het nummer 67.735/CO/302, gewijzigde door de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2005, geregistreerd onder het nummer 77.020/CO/302.</p>	<p>§ 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2016. Elle remplace la convention collective de travail du 30 juin 2003, enregistrée sous le numéro 67.735/CO/302, modifiée par la convention collective de travail du 29 mai 2005, enregistrée sous le numéro 77.020/CO/302.</p>
<p>Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.</p>	<p>Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être résiliée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.</p>